お待たせ！
ちづるクンのフレッシュ新学期読みきり
カラー44P

トラベル×トラブル!?♥ラブコメディ

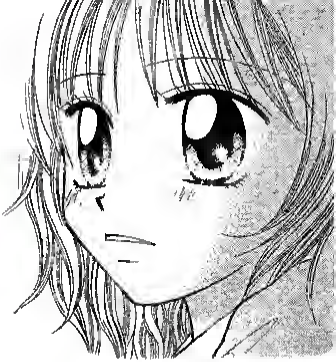
修学旅行のススメ☆

LOOKING TO MAKE NEW FRIENDS!

HERE WE GO ON A SCHOOL TRIP!!

♥ちづるクンのR・M・C「だまるGO! GO!」
②巻が3月14日(金)発売!!
さわやかな気分になりたいとき、ぜひ!

複本ちづる



Shuugaku Ryoko no Suzume

by

Chizuru Enomoto

CREDITS

Scanned by Amiko

Translated by Rieko

Edited by TokyoBanana

Qc by Selene

* many thanks to quincy[robot] for the sFx guidance

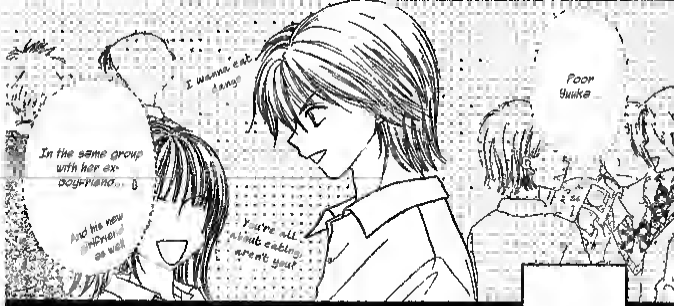
Scans

www.selene-scans.net

#Selene_scans@irc.highway.com

Grade 9, Term 1
A school trip that was Fun, Fun, Fun
or at least, that was supposed to be---
YUUKA ~~~~ IT'S THE GOJYUU NO TOU! LET'S TAKE A PICTURE!!
IRRITATED
HUH?!
...OF THIS STUPID TRIP
SHUDDER
I'VE HAD ENOUGH
SHUDDER
日本の旅シリーズ
らくらくMAP付き
京都

Who was that?
Who's yelling?
We'll get in big trouble if the teacher finds out.
But it's pretty hard on us, too~
WHERE'RE YOU GOING, YUKA----?!
IT SUCKS TO BE IN THE SAME GROUP AS MATSUMURA!!


I wanna eat Jang
In the same group with her ex-boyfriend...
And his new girlfriend as well
You're all trouble making, aren't you!
Poor Yuuka

It happened 2 days before the trip
WHA?
Yes!!

Catching my boyfriend red-handed
Aha
Going shopping?
YEAH. WE'RE ACTUALLY GOING OUT----
C-COOL
or, rather
Being caught red-handed, as if I was the one he was cheating with
It was only 3 weeks after we started going out
But it still really hurt----!
I had anticipated so much more-!!

THUD

HA HANAMIYA.

ちょっと

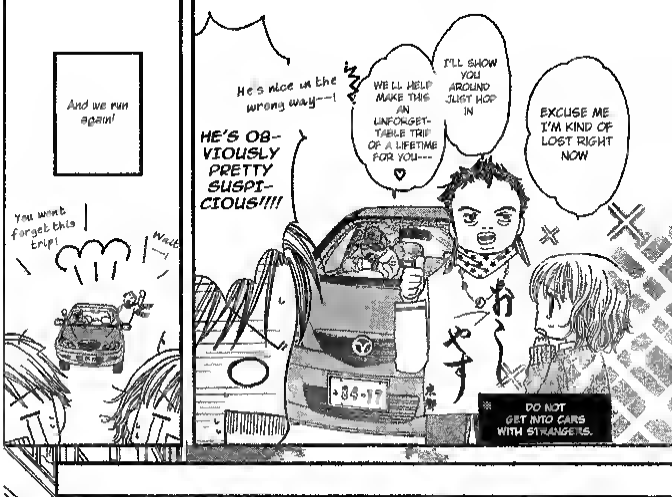
Hanamiya Tetsuo... even though we're in the same class, we haven't talked much...
IF YOU UNDER-STAND IT, THEN GOOD!
I... I'M SORRY...
WAH!
SOB
SOB...
Wipe your nose!
SNIVEL
CLENCHES FIST
WHERE THE HELL WERE YOU LOOK-ING--?!
EEK
*NOTE: THIS STORY TAKES PLACE IN KYOTO
I think he came to our school from Kyoto* during the winter holidays
I think...
WHAT'RE YOU DOING ALONE HANAMIYA?
OHH---
WELL, SINCE I'M BACK HERE
I THOUGHT I'D GO SEE A FEW FRIENDS...
BUT AT OUR SCHOOL...
GOING OFF ALONE CAN GET YOU INTO A LOT OF TROUBLE...
AND THOSE RULES INCLUDE YOU, TOO, DON'T THEY, OOTAKE?

WHA-------T?!
IF ANYONE GETS CAUGHT, I THINK THE PUNISHMENT IS A 50-PAGE ESSAY?!
PALES
YOU TWO ----!
YOU'RE OUR STUDENTS AREN'T YOU? ---!!
WHICH CLASS ARE YOU FROM!!!
GRAB
!
COME ON! WE'RE GONNA RUN!!
I've never even held hands with Matsumura ----!
W-
W-
WE'LL GET CAUGHT------!
HE'S THE TRACK TEAM COACH-----!

THIS IS MY TOWN!!
WE DEFINITELY WON'T GET CAUGHT!
I made it into the national championships, you know!
Don't think you can get away —!!
Running is really not my thing
And I'm scared that the teacher is going to catch us
And it's too awkward
to go back to everyone— but

But I actually feel pretty excited
This should be far enough
Stay quiet just in case
SHH
I came in fourth in the 100m race!
PANT
PANT

SLAP
GET AWAY FROM ME ALREADY --!!!
IS THAT HOW YOU ACT TOWARDS YOUR RESCUER?!
OH-
SORRY
That hurt!
HOW MEAN --!!
WHATEVER GOOD LUCK BY YOURSELF
PISS OFF
I DUNNO
WHY DON'T YOU GO ASK SOMEONE NICE FOR HELP ----?
I don't like complications
SMIRK
YOU'RE LEAVING ME ALL ALONE ...?
PUDD
UH


And we run again!
You won't forget this trip!
Wait—!
He's nice in the wrong way—!
HE'S OBVIOUSLY PRETTY SUSPICIOUS!!!!
WE'LL HELP MAKE THIS AN UNFORGETTABLE TRIP OF A LIFETIME FOR YOU---
I'LL SHOW YOU AROUND JUST HOP IN
EXCUSE ME I'M KIND OF LOST RIGHT NOW
DO NOT GET INTO CARS WITH STRANGERS.

YOU'RE PRETTY NICE TE-CHAN-----
PANT...
SNAP
WHEEZ...
PANT...

YO, EVERYONE!
THIS IS TOKYO-BANANA HERE!
DON'T FORGET TO SUPPORT OUR GROUP!
=)
WE HOPE YOU ENJOY THIS RELEASE BROUGHT TO YOU BY SELENE SCANS
UGH...
GEEEEEZ...
I WAS JUST KIDDING...
WHO SAID YOU COULD CALL ME THAT?
doesn't sound serious
YAY ♡
I'M SORRY FORCING YOU LIKE THIS!
YEAH, YEAH...
WE'LL HAVE TO WRAP THIS TOUR UP AT 4
YEAH...
Where should we go first?
IS THERE SOMETHING GOING ON AT 4?

PFT
IT ISN'T LUNCH-TIME YET
OKAY, OKAY! WE STILL HAVE A BIT OF TIME
So he already had a girlfriend, huh...
GRROOWWWWLL
I'M GOING TO SEE MY GIRLFRIEND
SO...
NOT LUNCH-TIME, DID YOU SAY?
HA HA HA HA
PAT
MAN, YOU'RE ONE DEMANDING CHICK!
I'LL TAKE YOU TO THE BEST RESTAU-RANT IN TOWN, THEN

Selene Sears presents: A recipe for your enemy! Hee hee!

Ingredients
- self-raising flour
- eggs
- vanilla essence
- an old shoe
- bread crumbs
- a few spiders
- some dead snails

Pour everything into a mixing bowl.

Make sure to break the eggs and to add in the egg shells. Mix everything thoroughly and let the mixture settle overnight.

The next day, pour everything into a balloon. Give it to the person you hate the most. When he's not looking, burst it with a needle and watch his expression.

Oh! And make sure to do it when you won't get caught.
Or be sure that you can run away as quickly as possible!

MAIKO
NOTE THE TERM "MAIKO" REFERS TO A GEISHA IN TRAINING
OBANZA
NIJOU CASTLE
SWEET POTATOES
ROASTED
KIYOMIZU
KYOTO TOWER
Can I have an enmusubi charm?
KINKAKUJI
YUMI
Why am I getting so excited ----!!

W-WE'VE WALKED PRETTY FAR NOW...
15
HEY
LET'S GO TO THAT TEMPLE NEXT ♡
BOY, YOU'RE REALLY TOUGH, AREN'T YA
WHEEZE
PANT
WORN OUT...
PANT
IF YOU AND YOUR BOYFRIEND WALK FROM THOSE TWO BOULDERS WITH YOUR EYES CLOSED AND YOU EACH COME FROM ONE SIDE AND MEET IN THE MIDDLE THEN YOU'LL BE A HAPPY COUPLE
ACCORDING TO THIS TEMPLE'S LEGEND
Uh
AWW! NOT ENMUSUBI AGAIN!!!

I WAS GOING TO COME WITH MY BOYFRIEND
BUT I GOT DUMPED TWO DAYS BEFORE THIS TRIP!!
SO
WELL IT'S TOO BAD FOR ME
THEN COME WITH YOUR BOY-FRIEND, FOR GOD'S SAKE!!
CLENCH
DUMBASS!
STOP TALKING AND CONCEN-TRATE ON WALKING!!!
WHA ?
HURRY !!
COME ON, COME ON! WALK FROM THE OTHER SIDE FOR ME!
COME
COME
WOBBLE
WOBBLE
I'LL FIND A BETTER GUY!!!
WAY OFF

SLEEP IS GOOD FOR YOU

DON'T FORGET TO GET AT LEAST 8 HOURS OF SLEEP EVERYDAY.

STAYING UP PAST 12 A.M. IS BAD FOR YOUR HEALTH.

SLEEP IS BAD FOR YOU

DON'T FORGET TO SLEEP JUST 5 HOURS A DAY AND SPEND YOUR TIME PLAYING GAMES, READING MANGA AND FAILING YOUR GRADES.

STAYING UP PAST 12 A.M. MAY BE BAD FOR YOUR HEALTH BUT IT DOESN'T MATTER AS LONG AS YOU'RE HAPPY, RIGHT?

NOW MAKE A CHOICE BETWEEN THE TWO!

DON'T TRY SUCH DANGEROUS THINGS!!!
UM...
BUT SEEING HOW FAR YOU WENT OFF THE LINE...
YOU MUST HAVE NO LUCK WITH GUYS.
HOW MEAN!! I WAS SERIOUS ABOUT IT--!!!
STOP IT! IT LOOKS LIKE I'M MAKING YOU CRY-!!
I...I'M NOT OVER IT YET!!
GEEEEEEEE?
IF YOU WANNA CRY, THEN CRY---!!!

ココロのさけび

うちの娘は別をなでると、しっぽをふるよ。かわいいでしょ♥（群馬県　りぼん大すき女）

That hug
was anything but romantic...
I'LL TAKE YOU TO SOME PLACE MORE FUN
Anti-social
Kind of aggressive
AND ONCE YOU'VE FINISHED CRYING...
OKAY

BUT MY HEART'S POUNDING...

*OMIKUJI 100 YEN OMIKUJI IS A SLIP OF PAPER THAT TELLS YOUR FORTUNE SO BASICALLY, THIS IS A FORTUNE-TELLING SERVICE.
SOUMOTO JAMA
YEAH! I HEARD THE ONES CHARMS FROM HERE REALLY WORK.
SO...
That will be 600 yen
YOU'RE BUYING 2 OF THE SAME ONES?

NEXT TIME I GET A BOYFRIEND, I'M GOING TO GIVE HIM ONE!
AND WE'LL HAVE A MATCHING PAIR!
♡

HAHAHA
HA HA
HA HA
HA HA
I'VE GOTTA RESPECT THAT!!
HOW YOU'RE SO SURE YOU'LL GET A GUY...
I ADMIRE YOU, OOTAKE...
WHACK
TOO MUCH LAUGHING---!!
JUST KIDDING... JUST KIDDING... I'M SURE YOU'LL GET A GUY SOON, OOTAKE
YOU'RE LYING---!
YOU DON'T REALLY MEAN THAT!!
TRUST ME, I DO...

Even though 4 o' clock is drawing near
AND WRITING NOTES AND MARKING DOWN ALL THE PLACES YOU WANT TO VISIT...
OR RACING AHEAD TO BUY 2 CHARMS...
BELIEVING IN LUCKY CHARMS AND STUFF
I THINK THAT'S CUTE...
If he says something like that, then
I---

WHOA
IT'S TIME ALREADY...?
----I wonder
IT'S TIME ALREADY, SO YOU CAN JUST DROP ME OFF HERE.
What Hanamiya's thinking right now...
He uses this instead of a watch
Or "I want to see you so bad"...
HANAMIYA!!
I'M FINE, I'M FINE.
I MARKED DOWN THE DATE WE TOOK WITH A RED PEN
"Anticipation"
Excitement?
WILL YOU BE ABLE TO FIND YOUR WAY BACK?

THE CHARM YOU BOUGHT BACK
SOUMOTO
STAB
YOU CAN HAVE THESE!
SPIN
SPIN
SPIN
YEAH. IT'S A LITTLE THANK-YOU PRESENT FOR SHOWING ME AROUND!
Will you at least...
NOW YOU CAN HAVE A MATCHING PAIR WITH YOUR GIRLFRIEND!
Feel a little lonely?
SOUMOTO

JUST 'COS YOU HAVE A LOT OF CHARMS DOESN'T MEAN YOU'LL GET A GUY
ALL ENMUSUBI
Hehe
SO MANY
I ALREADY HAVE 20 MORE FROM THE OTHER TEMPLES
IT'S FINE!
BUT YOU BOUGHT IT FOR YOURSELF...
...I
...want to be with you some more
'KAY!
SEE YA!

That wish will never come true...
My feet are moving by themselves---!
HAH!
HIDE
SHIFT
ROLL TUMBLE
STOP
Oh

Seeing his girlfriend would make me feel depressed
...and I'm afraid of losing this crush
----But
My feelings won't stop
TETSU!
----Because I like him now!

WOMAN'S INTUITION!
I lose!
And she's got another guy ?!
WHY'RE YOU ALL OF A SUDDEN WHA
YOU SAID YOUR TRIP WAS GOING TO BE NEXT WEEK..
SO THAT'S YOUR NEW BOY-FRIEND, HUH?
--------?!

OH...
NO, IT'S, UH...
This situation
Didn't you say you guys split up?!
YOU DON'T HAVE TO COVER IT UP.
I ALREADY HEARD FROM A FRIEND THAT YOU WERE CHEATING ON ME... I KNOW.
DON'T SAY IT LIKE THAT!

Why
I... I COULDN'T HELP IT!
IT'S NOT LIKE WE CAN CALL EACH OTHER OR E-MAIL EACH OTHER ALL THE TIME!
Why aren't you saying anything?
Why aren't you angry at her?
WE'RE SO FAR AWAY FROM EACH OTHER!
IT'S NORMAL FOR US TO DRIFT APART!
Do you still like her? Is that why you can't yell at her?

And crying!
WAAH
Hurting someone
SOB
YOU PROBABLY HAVE A NEW GIRLFRIEND TOO TETSU...
making excuses...
AND HAVE FORGOTTEN ALL ABOUT...
CLENCH
WAAH
SLAP
That isn't going to settle anything--!!!

JUST BE-CAUSE OF THAT...
HMPH
I HAVEN'T EVEN BEEN HIT BY DADDY BEFORE!!!
AHH
SLAP
THAT DOESN'T MEAN YOU CAN GO CHEATING ON PEOPLE!!!
SAY NO TO VIOLENCE --!!!
SLAP
WHO ARE YOU, ANYWAY----?!
SLAP

...SO.
WHAT ARE YOU DOING HERE?
LOOOOM
WELL
I FORGIVE YOU FOR FOLLOWING ME!
Whack
YOUR MAP SHOWS THAT YOU KNOW YOUR WAY AND HAVE FIGURED OUT ALL THE SHORTCUTS AND BACK ALLEYWAYS AS WELL
BA...M
I...I GOT LOST AND
WA...W...WAH...

OOTAKE---
YOUR SLAP MADE ME FEEL MUCH BETTER
NO MATTER HOW MUCH SHE PISSED ME OFF,
I COULD NEVER HIT A GIRL
HEHE
THANKS

Breaking up or losing a crush
is sad
And hard to deal with
-----but!
EVEN IF I WAS FAR AWAY...
MY FEELINGS WOULD NEVER CHANGE...
16
Being in love...
is still fun

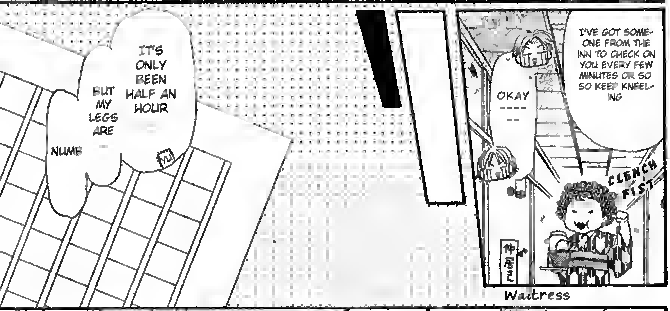
WHERE THE HECK WERE YOU--??!
DASH
DASH
THERE'S YUUKA---!!!
JUMP
YOU DIDN'T ANSWER ANY OF OUR TEXT MESSAGES OR CALLS...
Those 2 are...fe!
There they are!
WE WERE SO WORRIED ---!!!
Our whole class was looking for you---!
SORRY, I HAD MY SOUND OFF---!!
15 text messages
10 Phone calls

I FINALLY REALIZED HOW MUCH YOU LIKED ME
SEEING YOU DIS-APPEAR...
SORRY, YUUKA
PAT
PALES
Sound of blood draining from her face
LET'S START OVER...
PUSH
P
U
N
C
H
THAT'S ENOUGH SUCKING UP!!
I heard that bastard Matsumura got caught cheating like hell on his girlfriend
PALES

IT'S TOO LATE TO REALIZE THAT NOW...
I DO AGREE THAT KNOWING WHEN TO GIVE UP IS A VALUABLE THING
GIVE IT UP

I TOTALLY FORGOT--!!
I'M NOT LETTING YOU GUYS GET AWAY THIS TIME---
♡
Oh how youthful
BUT IT'S TOO LATE TO BE APOLOGIZING NOW-----!
♪
GIGGLE
おい
YOUR PUNISHMENT IS TO KNEEL FOR THE WHOLE DAY.
PLUS A 30-PAGE ESSAY!
Lunch is going to be kyoto style!!
GIGGLE GIGGLE
Yay!
SNICKER
Losers
Hahaha
SNICKER SNICKER
Essay
Worksheets

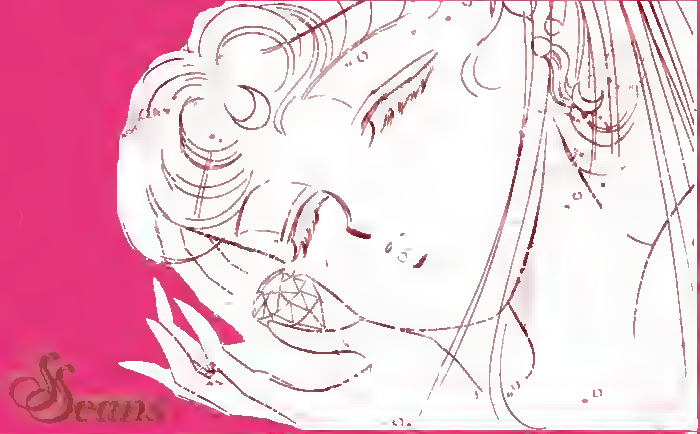
Haha
Haha
Good Luck!
OKAY~~~
HAVE THEM FINISHED BEFORE EVERY-ONE COMES BACK.
SNICKER
We're leaving!


IT'S ONLY BEEN HALF AN HOUR
BUT MY LEGS ARE NUMB
OKAY
I'VE GOT SOME-ONE FROM THE INN TO CHECK ON YOU EVERY FEW MINUTES OR SO SO KEEP KNEEL-ING
CLENCH FIST
Waitress

STANDS UP
OKAY, THAT'S ENOUGH!
STOP POKING MY LEG!!
I'M PRETTY USED TO THIS SORTA THING~~
WE'LL GET IN TROU-BLE~!
HUH?
POKE

WE'RE ALONE TOGETHER FOR ONCE.
N—
ARE YOU SURE YOU WANT TO SPEND THIS TIME WRITING AN ESSAY?
NOPE--
♡
あおい
林球

Today is the start of a very fun school trip
WHERE DO YOU WANNA GO?
TEMPLE----!!
Enjoyment
A school trip with my boyFriend
BUT WE ALREADY WENT TO 21 OTHER ONES!!
LET'S GO~!!
Not listening
END


Seans